medela

No. 1 choice of hospitals & mothers

Mini Electric™

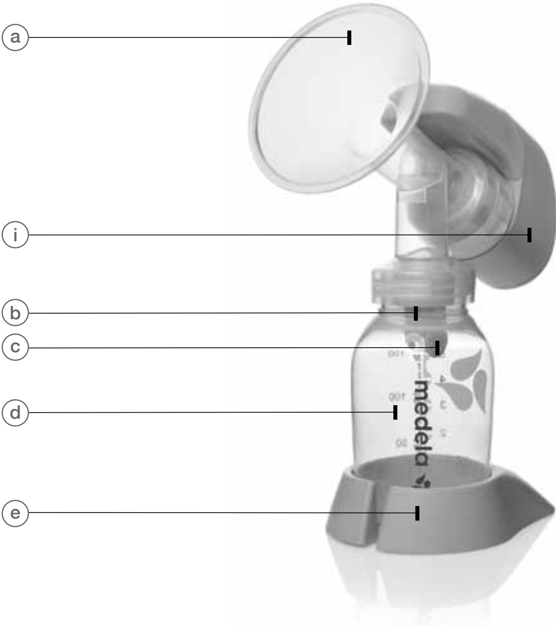
EN Instructions for use
DE Gebrauchsanweisung
FR Mode d‘emploi
IT Istruzioni per l‘uso
NL Gebruiksaanwijzing





EN Parts List XIII
DE Teileliste XIII
FR Liste des pièces XIII
IT Elenco componenti XIII
NL Onderdelenlijst XIII





I Mini Electric™ Breastpump

Mother's milk is the best nutrition for babies. Mini Electric gives you and your baby optimal support during the breastfeeding period. The attractive small electric breastpump is especially suitable for occasional pumping at home or on the go.

II Indications For Use

The Mini Electric Breastpump is a powered breastpump:
- To be used by lactating women to express and collect milk from their breast during absences from the baby (e.g. an evening out from baby, working part-time).
- To relieve engorgement.
- For home use and on the go.

III Important Safeguards

When using electrical devices, basic safety precautions should always be followed, including the following:

Read all instructions before use.
- *Use the product only for its intended use as described in this instruction manual.*
- *Only use the mains adapter that comes with the Mini Electric Breastpump.*
- *Make sure the voltage of the mains adapter is compatible with the power source.*
- *Plug the mains adapter into Mini Electric Breastpump first and then into the wall socket.*
- *Always unplug electrical devices immediately after using.*
- *The product should never be left unattended when plugged into a power source.*
- *Separation from the mains is only assured through the disconnection of the mains adapter from the wall socket outlet.*
- *Keep the mains adapter away from heated surfaces.*
- *Never operate an electrical device if it has a damaged cord or plug, if it is notworking properly, if it has been dropped or damaged, or dropped into water.*
- *Do not use outdoors.*
- *Keep appliance dry and do not place in direct sunlight.*
- *Do not get the product wet.*
- *Do not use while bathing or showering.*

- *Do not place in or drop motor unit into water or other liquid.*
- *Do not store or use this product where it can fall or be pulled into a tub or sink.*
- *Do not spray or pour liquid directly onto the pump.*
- *Do not reach for any electrical device if it has fallen into water. Unplug immediately.*
- ***Use Medela original accessories only.***
- *Check pump kit components for wear or damage.*
- *This is a single user product. Use by more than one person may present a health risk and voids the warranty.*
- *Pump only with the motor in an upright position.*
- *Do not use while sleeping or overly drowsy.*
- *Supervision is necessary when this product is used in the vicinity of children.*
- *If problems or pain occur, consult your lactation consultant or physician.*
- *Equipment not suitable for use in the presence of a flammable anaesthetic mixture with air or with oxygen or nitrous oxide.*
- *Portable and mobile radio frequency communications equipment can affect the Mini Electric Breastpump.*
- *The Mini Electric Breastpump needs special precautions regarding EMC (Electromagnetic compatibility) and needs to be installed and put into service according to the EMC information provided in these instructions for use.*
- *There are no user-serviceable parts inside the Mini Electric. Do not attempt to repair the Mini Electric Breastpump yourself.*

SAVE THIS INSTRUCTION MANUAL

IV Assembly Instructions

1





b + c

Snap membrane onto valve until membrane lies completely flat.

2





a

+



b c

Push assembled valve and membrane onto breastshield. Ensure sidewise position of valve as indicated on picture.

3





a b c

+



d

Screw bottle into breastshield.

4





+ i

a b c d

Align the raised edge on the breastshield back with the ridge on the underside of the battery cover and press the motor firmly onto the shield. Lock the motor onto the breastshield by rotating clockwise until the stop.

V Operation

Electrical operation



Insert the metal plug on the end of the mains adapter cord into the hole on the side of the motor unit.
Plug the electrical connector on the end of mains adapter cord into power jack (3 V DC).

Battery operation



To install the batteries, slide off the cover of the battery compartment.
Insert the batteries in the correct position as indicated inside the battery compartment and slide on the cover back into place (AA Mignon LR6).
The batteries do not need to be removed if the mains adapter is used for pumping.

VI Pumping

Be comfortably seated and relax. Use a footrest, when pumping or when feeding your baby. Elevating your feet puts you into proper sitting position to avoid stress on the lower back and perineum.



Center your breastshield over your nipple.

Do not tilt or overfill bottles when pumping.

VI Pumping



Set the vacuum regulator to minimum and switch on the breastpump by pushing the slide switch upwards.

Adjust the vacuum to your **Maximum Comfort Vacuum™**. This is the highest vacuum you can use and still feel comfortable (different for every mother). To find your Maximum Comfort Vacuum increase vacuum until pumping feels slightly uncomfortable (not painful), then decrease slightly.

Research has shown that you will pump more efficiently – meaning get more milk in less time – when pumping at Maximum Comfort Vacuum™.

Once finished pumping, switch off the breastpump, unplug it, and disassemble the pump kit items. Close the bottle and store it for later use.
Use bottle stand to prevent tip over.

VII Breastshield Fitting

Choosing the right size of Breastshield
A correctly fitted breastshield avoids compression of any milk ducts during pumping to ensure optimal breast emptying and maximum milk output.

Your breastshield is the right size if your answer to the following questions is «Yes»:
- Is your nipple moving freely in the tunnel?
- Is minimal or no areolar tissue being pulled into the tunnel of the breastshield?
- Do you see a gentle, rhythmical motion in the breast with each cycle of the pump?
- Do you feel the breast emptying all over?
- Is your nipple pain-free?

If your answer to any of the above questions is «No», try a larger (or smaller) breastshield.

Medela PersonalFit™ Breastshield: Available in five sizes – because one size does not fit all.

VIII Cleaning and Hygiene

Follow these cleaning instructions unless you are told otherwise by your healthcare professional.

Important

- Use drinking water quality for any of the following described cleaning procedures.
- Clean parts immediately after use to avoid dry up of milk residues and to prevent from growth of bacteria.
- Disassemble all parts prior to cleaning. Especially be sure to remove the yellow valve head from the breastshield and separate the white valve membrane from the valve head.

Prior to first use and once daily

- Disassemble, wash and rinse all parts of your pump kit that come in contact with the breast and milk (a+b+c+d+f+g+h), except motor unit.
- Place parts in a saucepan of sufficient capacity.
- Fill with cold water until the parts are well covered. Optionally, a tea spoon of citric acid may be added to avoid a build-up of limescale.
- Heat it up and allow to boil for 5 minutes.
- Remove from stove and drain water off.
- Dry parts with a clean towel.

Alternatively, the disassembled parts can be sanitized in top rack of dishwasher or steam-sterilized.
Note: Food colorings may discolor components which will not affect performance.

After each use

- Disassemble and handwash all parts of your pump kit that come in contact with the breast and milk (a+b+c+d+f+g+h) in warm, soapy water (except motor unit).
- Rinse in clear water.
- Dry parts with a clean towel.
- Use a damp (not wet) cloth to wipe the motor unit after each use.

Hints

After cleaning, when parts are not in use, put in a clean zip lock bag or store in a container with lid. Alternatively, the parts can be wrapped in a clean paper or cloth towel.

VIII Cleaning and Hygiene

Hygiene

- Wash hands thoroughly with soap and water before touching the breast and pump parts.
- Avoid touching the inside of bottles and lids.
- Clean the breast and surrounding area with a damp cloth.
- Do not use soap or alcohol which can dry the skin and cause cracked nipples.

IX Storing / Thawing Breastmilk

Check with your hospital for specific instructions.

Breastmilk Storage (For Healthy Term Babies)

	Room Temperature	Refrigerator	Refrigerator Freezer Compartment	Deep Freezer
Freshly expressed breastmilk	*Do not leave at room temperature*	*3 - 5 days at approx. 4° C*	*6 months at approx. -16° C*	*12 months at approx. -18° C*
Thawed breastmilk (previously frozen)	*Do not store*	*10 hours*	*Never refreeze*	

- *When freezing do not fill bottles/bags more than 3/4 full to allow space for expansion.*
- *Label bottles/bags with the date of pumping.*
- *Do not store breastmilk in the door of the refrigerator.*
- *In order to preserve the components of the breastmilk, thaw in the refrigerator overnight or by holding the bottle/bag under running warm water (max. 37° C).*
- *Gently shake the bottle/bag to blend any fat that has separated.*
- *Do not thaw frozen breastmilk in a microwave oven or in a pan of boiling water (danger of burning).*

X Troubleshooting

If the motor is not running

Check
- mains/battery power is present
- the device is switched on

If there is low or no suction

Make sure
- the breastshield forms a complete seal around the breast.
- all connections of the kit and breastpump are secure.
- the white valve membrane is laying flat against the yellow valve head. Check that the valve head and membrane are clean and not damaged. See «Assembly Instructions».
- the motor unit is securely locked onto the breastshield.

If there is an overflow

If milk accidentally gets into the pump
- Turn off the pump and unplug from power source.
- Remove motor unit from breastshield.
- Wipe off any breastmilk on motor unit and breastshield and let the motor unit pump air for at least 30 seconds.
- If necessary, clean the pump kit according to cleaning instructions «Prior to first use and once daily».

XI Warranty

This is a single user product. Use by more than one person may present a health risk and voids the warranty. 6 months warranty for the unit from the date of purchase, excluding pump kit. The manufacturer is not liable for any damage or consequential damage caused by incorrect operation, inappropriate usage or use by unauthorized persons.

XII Disposal

The unit is made of various metal and plastics. Before disposal, the device is to be rendered unusable and it must not be disposed of as unsorted municipal waste in accordance with local regulations. Use your local return and collection system for waste electrical and electronic equipment (incl. batteries). Improper disposal may have harmful effects in the environment and on public health.

XIII Parts List

		Article numbers
a	Breastshield (24 mm)	810.7084
b	Valve head	810.0475
c	Valve membrane	820.7013
d	Bottle (150 ml)	811.0021
e	Bottle stand	810.0462
f	Cap	810.0474
g	Lid	810.7062
h	Disc	810.0473
i	Motor unit	600.0579
j	Mains adapter (EURO)	920.0015
	Mains adapter (UK)	920.0017
	Mains adapter (US/JP)	920.0013
	Mains adapter (AUS/NZ)	920.0016

Does not contain Bisphenol-A, DEHP (Phthalate) or Latex.
Subject to change.
Content may vary from picture.

I Mini Electric™ Brustpumpe

Muttermilch ist die beste Nahrung für Babys. Mini Electric unterstützt Sie und Ihr Kind optimal während der Stillzeit. Die attraktive kleine elektrische Brustpumpe eignet sich besonders gut für gelegentliches Abpumpen zu Hause oder unterwegs.

II Indikationen für die Anwendung

Die Mini Electric Brustpumpe ist eine elektrische Brustpumpe:

- Für stillende Mütter zum Abpumpen und Auffangen von Muttermilch während Trennungen vom Baby (z.B. ein Abend getrennt vom Baby, Mutter die Teilzeit arbeitet).
- Zur Linderung bei Milchstau.
- Zum Gebrauch zu Hause und unterwegs.

III Wichtige Sicherheitshinweise

Bei Verwendung elektrischer Geräte ist stets auf die Einhaltung der grundlegenden Sicherheitsvorkehrungen – einschliesslich der Folgenden – zu achten:

Lesen Sie bitte alle Anweisungen vor dem Gebrauch.

- *Das Produkt ausschliesslich für den in dieser Gebrauchsanweisung beschriebenen Verwendungszweck benutzen.*
- *Ausschliesslich den mit der Mini Electric Brustpumpe gelieferten Netzadapter verwenden.*
- *Sicherstellen, dass die Spannung des Netzadapters mit der Stromquelle kompatibel ist.*
- *Den Netzadapter zuerst in die Mini Electric Brustpumpe und dann in die Steckdose einstecken.*
- *Nach dem Gebrauch den Netzadapter sofort herausziehen.*
- *Das Gerät niemals unbeaufsichtigt lassen, wenn es an eine Stromquelle angeschlossen ist.*
- *Die Trennung vom Versorgungsnetz ist nur durch Trennen des Netzadapters von der Steckdose gewährleistet.*
- *Den Netzadapter von heissen Oberflächen fern halten.*
- *Ein elektrisches Gerät nie in Betrieb nehmen, wenn der Netzadapter beschädigt ist, wenn es nicht korrekt funktioniert, wenn es heruntergefallen, beschädigt oder ins Wasser gefallen ist.*

III Wichtige Sicherheitshinweise

- *Gerät nicht im Freien verwenden.*
- *Gerät trocken halten und nicht direktem Sonnenlicht aussetzen.*
- *Das Gerät nicht nass werden lassen.*
- *Gerät nicht während dem Baden oder Duschen benützen.*
- *Den Motor nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten legen oder fallen lassen.*
- *Das Gerät nicht an einem Ort aufbewahren oder verwenden, wo es in eine Badewanne oder ein Waschbecken fallen oder hineingezogen werden kann.*
- *Keine Flüssigkeit direkt auf die Pumpe sprühen oder schütten.*
- *Niemals nach einem ins Wasser gefallenen elektrischen Gerät greifen, ohne zuvor den Stecker herauszuziehen.*
- ***Nur Originalzubehör von Medela verwenden.***
- *Die Teile des Pumpsets auf Abnutzung oder Beschädigung kontrollieren.*
- *Dieses Produkt ist für eine einzige Benutzerin bestimmt. Die Benutzung durch verschiedene Personen kann ein Gesundheitsrisiko darstellen und führt daher zum Erlöschen des Garantieanspruchs.*
- *Nur pumpen wenn das Gerät aufrecht steht.*
- *Das Gerät nicht verwenden, wenn Sie schlafen oder übermässig müde sind.*
- *Bei Verwendung dieses Produkts in der Nähe von Kindern ist eine entsprechende Beaufsichtigung notwendig.*
- *Wenn Probleme oder Schmerzen auftreten, wenden Sie sich bitte an Ihre Still- und Laktationsberaterin oder Ihren Arzt.*
- *Das Gerät ist nicht für den Betrieb im explosionsgefährdeten Bereich geeignet.*
- *Tragbare und mobile Radiofrequenz-Kommunikationsgeräte können die Mini Electric Brustpumpe beeinflussen.*
- *Die Mini Electric Brustpumpe erfordert besondere Vorsichtsmassnahmen in Bezug auf EMV (Elektromagnetische Verträglichkeit) und muss entsprechend den in dieser Gebrauchsanweisung gegebenen EMV-Informationen installiert und in Betrieb genommen werden.*
- *Die Mini Electric Brustpumpe enthält keine durch den Benutzer zu wartenden Teile. Versuchen Sie nicht, die Mini Electric Brustpumpe selbst zu reparieren.*

BEWAHREN SIE DIESE GEBRAUCHSANWEISUNG SORGFÄLTIG AUF

IV Montage-Anleitung

1





b + **c**

Die Membrane auf den Ventilkopf aufstecken bis sie vollkommen flach liegt.

2





a

\+



b **c**

Das mit der Membrane zusammengesetzte Ventil auf die Brusthaube stecken. Die seitliche Positionierung des Ventils prüfen, wie auf Abbildung ersichtlich.

3





a **b** **c**

\+



d

Flasche auf die Brusthaube schrauben.

4





\+ **i**

a **b** **c** **d**

Das zylinderförmige Teil unterhalb des Batteriedeckels in den hinteren Teil der Brusthaube einführen und den Motor fest an die Brusthaube drücken. Den Motor durch Drehen im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag auf der Brusthaube einrasten.

V Betrieb

Netzbetrieb



Den Metallstecker am Ende des Netzadapterkabels in die Öffnung auf der Seite des Motors stecken.
Den elektrischen Stecker am Ende des Netzadapterkabels in den Stromanschluss stecken (3 V DC).

Akkubetrieb



Zum Einlegen der Batterien ziehen Sie den Deckel des Batteriefachs heraus.
Die Batterien in der korrekten Position wie im Batteriefach angegeben einlegen und den Deckel wieder zurückschieben (AA Mignon LR6).
Beim Abpumpen mit dem Netzadapter müssen die Batterien nicht herausgenommen werden.

VI Abpumpen

Setzen Sie sich bequem und entspannt hin. Stellen Sie Ihre Füsse beim Abpumpen oder Stillen Ihres Babys auf eine Still-Fussstütze. Hierdurch nehmen Sie die richtige Sitzposition ein um eine Überlastung des unteren Rückens und des Damms zu vermeiden.



Zentrieren Sie die Brusthaube über Ihrer Brustwarze.

Halten Sie die Flasche während des Abpumpens nicht schräg und überfüllen Sie sie nicht.



2

Stellen Sie den Vakuumregler auf Minimum und schalten Sie die Brustpumpe durch Schieben des Schalters nach oben ein.

Stellen Sie das Vakuum auf Ihr **Maximum Comfort Vacuum™** ein. Das ist das für Sie höchste Vakuum, bei dem sich das Abpumpen noch angenehm anfühlt (ist für jede Mutter verschieden). Zur Bestimmung Ihres Maximum Comfort Vacuum erhöhen Sie das Vakuum, bis sich das Abpumpen leicht unangenehm anfühlt (nicht schmerzhaft), dann verringern Sie es ein wenig.

Die Forschung hat gezeigt, dass Sie effizienter abpumpen – das heisst Sie erhalten mehr Milch in weniger Zeit – wenn Sie in der Abpumpphase bei Maximum Comfort Vacuum™ abpumpen.

Wenn das Abpumpen beendet ist, die Brustpumpe ausschalten, den Stecker herausziehen und das Pumpset auseinander nehmen. Die Flasche schliessen und sie für späteren Gebrauch aufbewahren.
Standfuss verwenden um ein Umkippen der Flasche zu vermeiden.

VII Auswahl der Brushaube

Wahl der richtigen Brusthauben-Grösse
Eine korrekt sitzende Brusthaube verhindert das Abdrücken der Milchgänge während dem Abpumpen und ermöglicht so ein optimales Entleeren der Brust und maximale Effizienz.

Ihre Brusthaube hat die richtige Grösse, wenn Sie folgende Fragen mit «Ja» beantworten können:
- Bewegt sich Ihre Brustwarze frei im Tunnel?
- Wird kein oder nur wenig Gewebe des Brustwarzenhofs in den Tunnel der Brusthaube gezogen?
- Sehen Sie sanfte, rhythmische Bewegungen der Brust bei jedem Pumpzyklus?
- Spüren Sie, wie sich die Brust überall entleert?
- Ist Ihre Brustwarze schmerzfrei?

Wählen Sie bitte eine grössere (oder kleinere) Brusthaube, wenn Sie eine dieser Fragen mit «Nein» beantworten.

Medela PersonalFit™ Brusthaube: Erhältlich in fünf Grössen - weil eine Grösse nicht für alle passt.

VIII Reinigung und Hygiene

Befolgen Sie diese Reinigungsanweisungen, es sei denn, Ihr medizinisches Fachpersonal hat Ihnen etwas anderes empfohlen.

Wichtig

- Verwenden Sie Trinkwasserqualität für alle nachfolgend beschriebenen Reinigungsverfahren.
- Reinigen Sie die Teile sofort nach dem Abpumpen, um das Eintrocknen von Milchresten und das Wachstum von Bakterien zu verhindern.
- Vor dem Reinigen müssen alle Teile auseinander genommen werden. Besonders darauf achten, dass der gelbe Ventilkopf von der Brusthaube und die weisse Ventilmembrane vom Ventilkopf getrennt werden.

Vor dem ersten Gebrauch und einmal täglich

- Alle Teile Ihres Pumpsets, die mit der Brust oder der Milch in Berührung kommen (a+b+c+d+f+g+h – mit Ausnahme des Motors), auseinander nehmen, waschen und spülen.
- Danach Teile in einen ausreichend grossen Topf legen.
- Mit kaltem Wasser auffüllen, bis alle Teile bedeckt sind. Um Kalkablagerungen zu verhindern kann ein Teelöffel Zitronensäure hinzugefügt werden.
- Wasser erhitzen und während 5 Minuten kochen lassen.
- Vom Herd wegnehmen und Wasser abgiessen.
- Teile mit einem sauberen Tuch abtrocknen.

Wahlweise können die auseinander genommenen Teile im oberen Korb der Abwaschmaschine desinfiziert oder mit Dampf sterilisiert werden.
Hinweis: Farbstoffe von Lebensmitteln können Teile verfärben, was jedoch keinen Einfluss auf die Funktion hat.

Nach jedem Gebrauch

- Alle Teile Ihres Pumpsets, die mit der Brust oder der Milch in Berührung kommen (a+b+c+d+f+g+h – mit Ausnahme des Motors), auseinander nehmen und von Hand mit warmem Seifenwasser reinigen.
- Mit klarem Wasser spülen.
- Teile mit einem sauberen Tuch abtrocknen.
- Den Motor der Brustpumpe nach jedem Gebrauch mit einem feuchten (keinesfalls nassen) Tuch abwischen.

Tipps

Nach dem Reinigen, wenn die Teile nicht gebraucht werden, in einem sauberen, verschliessbaren Plastikbeutel oder in einem Behälter mit Deckel aufbewahren. Die Teile können auch in ein sauberes Papier- oder Stofftuch gewickelt werden.

Hygiene

- Hände gründlich mit Wasser und Seife waschen, bevor Sie die Brust und die Pumpenteile anfassen.
- Vermeiden Sie es die Innenseite von Flaschen und Deckeln zu berühren.
- Die Brust und den umgebenden Bereich mit einem feuchten Tuch reinigen.
- Weder Seife noch Alkohol verwenden, da dies trockene Haut und rissige Brustwarzen verursachen kann.

IX Muttermilch aufbewahren / auftauen

Fragen Sie in Ihrem Krankenhaus nach spezifischen Anweisungen.

Aufbewahrung der Muttermilch (Für gesunde, termingeborene Babys)

	Raumtemperatur	Kühlschrank	Tiefkühlfach des Kühlschranks	Tiefkühltruhe
Frisch abgepumpte Muttermilch	*Nicht bei Raumtemperatur stehen lassen*	*3 – 5 Tage bei ca. 4° C*	*6 Monate bei ca. -16° C*	*12 Monate bei ca. -18° C*
Aufgetaute Muttermilch (vorher eingefroren)	*Nicht aufbewahren*	*10 Stunden*	*Nie wieder einfrieren*	

- *Beim Einfrieren Milchflaschen/Beutel nur zu 3/4 füllen um Platz für Ausdehnung zu lassen.*
- *Milchflaschen/Beutel mit dem Abpumpdatum versehen.*
- *Bewahren Sie Muttermilch nicht in der Kühlschranktür auf.*
- *Um die Inhaltsstoffe der Muttermilch zu erhalten, Milchflasche/Beutel zum Auftauen über Nacht in den Kühlschrank stellen oder unter warmes Wasser halten (max. 37° C).*
- *Milchflasche/Beutel sanft schütteln um eventuell abgesetztes Fett wieder mit der Milch zu vermischen.*
- *Gefrorene Milch nie im Mikrowellenofen oder in einem Topf mit kochendem Wasser auftauen (Verbrennungsgefahr).*

X Störungen beheben

Motor läuft nicht

Kontrollieren
- Netzstrom/Akku vorhanden ist
- das Gerät eingeschaltet ist

Wenn die Pumpe zu schwach oder gar nicht saugt

Stellen Sie sicher
- dass die Brusthaube gut anliegend auf der Brust aufliegt.
- dass alle Verbindungen richtig zusammengesetzt sind.
- dass die weisse Ventilmembrane flach auf dem gelben Ventilkopf aufliegt. Vergewissern Sie sich, dass der Ventilkopf und die Membrane sauber und unversehrt sind. Siehe «Montage-Anleitung».
- dass der Motor sicher in der Brusthaube eingerastet ist.

Wenn es zu einem Überlauf kommt

Wenn versehentlich Milch in die Pumpe gelangt
- Die Pumpe abschalten und den Netzstecker herausziehen.
- Den Motor von der Brusthaube trennen.
- Allfällige Milchspuren auf dem Motor und der Brusthaube abwischen und den Motor während mindestens 30 Sekunden laufen lassen.
- Wenn notwendig, das Pumpset entsprechend den Reinigungsanweisungen «Vor dem ersten Gebrauch und einmal täglich» reinigen.

XI Garantie

Dieses Produkt ist für eine einzige Benutzerin bestimmt. Die Benutzung durch verschiedene Personen kann ein Gesundheitsrisiko darstellen und führt daher zum Erlöschen des Garantieanspruchs. 6 Monate Garantie auf das Gerät ab Kaufdatum, Pumpset ausgeschlossen. Der Hersteller haftet nicht für irgendwelche Schäden oder Folgeschäden, die durch fehlerhaften Betrieb, unsachgemässen Gebrauch oder Gebrauch durch unbefugte Personen entstanden sind.

XII Entsorgung

Das Gerät besteht aus verschiedenen Metallen und Kunststoffen. Das Gerät ist vor der Entsorgung unbrauchbar zu machen und es darf nicht als Siedlungsabfall, sondern muss gemäss lokalen Vorschriften entsorgt werden. Am Wohnort eingerichtete Rückgabe- und Sammelsysteme für die Entsorgung von elektrischen und elektronischen Geräten (inkl. Akku) benützen. Nicht fachgerechte Entsorgung kann schädliche Auswirkung auf die Umwelt und die Gesundheit haben.

XIII Teileliste

		Artikelnummern
a	Brusthaube (24 mm)	810.7084
b	Ventilkopf	810.0475
c	Ventilmembrane	820.7013
d	Flasche (150 ml)	811.0021
e	Standfuss	810.0462
f	Schutzhaube	810.0474
g	Deckel mit Öffnung	810.7062
h	Deckeleinlage	810.0473
i	Motoreinheit	600.0579
j	Netzadapter (EURO)	920.0015
	Netzadapter (UK)	920.0017
	Netzadapter (US/JP)	920.0013
	Netzadapter (AUS/NZ)	920.0016

Enthält kein Bisphenol-A, DEHP (Phthalate, Weichmacher) oder Latex.
Technische Änderungen vorbehalten.
Packungsinhalt kann vom Bild abweichen.

I Mini Electric™ Tire-Lait

Le lait de la mère est le meilleur aliment pour les bébés. Mini Electric vous offre, à votre enfant et à vous-même, un soutien optimal au cours de la période de l'allaitement. Le tire-lait mini électrique est idéal pour une expression occasionnelle du lait maternel à la maison ou en déplacement.

II Indications

Le tire-lait Mini Electric est un tire-lait électrique indiqué pour:

- Les femmes allaitantes qui souhaitent exprimer et recueillir leur lait lorsqu'elles ne sont pas avec leur bébé (par ex. une soirée loin de bébé, travail à mi-temps).
- Soulager l'engorgement.
- A domicile et en déplacement.

III Recommandations importantes

Lorsque vous utilisez un appareil électrique, vous devez adopter des mesures de sécurité de base dont celles qui suivent:

Lisez toutes les instructions avant utilisation.

- *N'utiliser l'appareil que pour l'usage auquel il est destiné, conformément à ce manuel.*
- *N'utiliser que l'adaptateur fourni avec le tire-lait Mini Electric.*
- *S'assurer que le voltage de l'adaptateur soit compatible avec la source d'électricité.*
- *Brancher d'abord le cordon d'alimentation au tire-lait Mini Electric, puis à la prise électrique.*
- *Débrancher toujours l'appareil immédiatement après l'avoir utilisé.*
- *Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance lorsqu'il est branché dans une prise de courant électrique.*
- *Le débranchement n'est assuré qu'à condition de déconnecter le câble principal de la prise électrique du mur.*
- *Conserver le cordon d'alimentation éloigné des surfaces chaudes.*
- *Ne jamais faire fonctionner un appareil électrique dont le cordon ou la fiche électrique est endommagé, si l'appareil ne fonctionne pas correctement, s'il est tombé, s'il a été endommagé ou s'il est tombé dans l'eau.*
- *Ne pas utiliser à l'extérieur.*

- *Tenir l’appareil au sec et ne pas l’exposer à la lumière directe du soleil.*
- *Ne pas mouiller le produit.*
- *Ne pas utiliser lors du bain ou de la douche.*
- *Ne pas placer ou immerger le moteur dans de l’eau ou un autre liquide.*
- *Ne pas conserver ou utiliser cet appareil dans un endroit où il est susceptible de tomber ou d’être renversé dans une baignoire ou un lavabo.*
- *Ne pas vaporiser ou verser du liquide directement sur le tire-lait.*
- *Ne jamais retirer un appareil électrique tombé dans l’eau. Le débrancher immédiatement.*
- ***N’utiliser que des accessoires originaux de Medela.***
- *Contrôler les différentes parties du tire-lait et vérifier qu’il n’y ait pas de signes d’usure ou de dommage.*
- *C’est un produit réservé exclusivement à un usage personnel. L’utilisation du même appareil par plusieurs personnes peut présenter des risques pour la santé et entraîne l’annulation de la garantie.*
- *Le moteur doit être en position verticale lors de l’expression du lait.*
- *Ne pas utiliser pendant le sommeil ou lors de grande fatigue.*
- *Il est nécessaire de surveiller l’appareil lorsqu’il est utilisé à proximité des enfants.*
- *En cas de problèmes ou de douleurs, consulter une consultante en lactation ou un médecin.*
- *Ne pas utiliser cet appareil dans des zones présentant des risques d’explosion.*
- *Les appareils de communication portables et mobiles peuvent influencer le Mini Electric.*
- *Le Mini Electric nécessite des précautions spéciales en ce qui concerne la Compatibilité Electro Magnétique, et doit être installé et mis en service conformément aux directives sur la CEM indiquées dans ce mode d’emploi.*
- *Le Mini Electric ne contient aucune pièce réparable par l’utilisateur. N’essayez pas de réparer vous-même le tire-lait Mini Electric.*

CONSERVER CE MANUEL D’INSTRUCTION

IV Instructions d‘assemblage

1





b + c

Enclencher la membrane sur la valve jusqu’à ce que la membrane repose bien à plat.

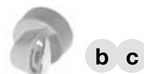
2





a

+



b c

Assembler la valve et la membrane avec le connecteur de la téterelle. S’assurer de la position latérale de la valve comme indiqué sur la photo.

3





a b c

+



d

Visser le biberon sur la téterelle.

4





+ i

a b c d

Aligner le pas de vis au dos de la téterelle à celui du moteur et appuyer fermement le moteur sur la téterelle. Enclencher le moteur sur la téterelle en tournant dans le sens des aiguilles d’une montre jusqu’au blocage.

V En service

Fonctionnement sur secteur



Insérer la fiche métallique située à l'extrémité du fil de l'adaptateur dans l'orifice situé sur le côté du bloc moteur. Insérer la fiche du cordon d'alimentation dans la sortie du tire-lait. Branchez ensuite le chargeur dans une prise de courant standard (3 V DC).

Fonctionnement sur batterie



Pour la mise en place des piles, enlever le couvercle du compartiment à piles en le faisant glisser.
Insérer correctement les piles, comme indiqué à l'intérieur du compartiment à piles et remettre le couvercle en place en le faisant glisser (AA Mignon LR6).
Il n'est pas nécessaire de retirer les piles si le tire-lait est utilisé avec l'adaptateur secteur.

VI Expression

S'asseoir confortablement et se détendre. Il est recommandé d'utiliser un repose-pieds pendant l'allaitement ou pendant l'expression du lait avec un tire-lait. Surélever les pieds garantit une position assise correcte et évite toute contrainte au bas du dos et au niveau du périnée.



Centrer la téterelle sur le mamelon.

Lorsque vous utilisez votre tire-lait, ne pas incliner le biberon et veiller à ne pas trop le remplir.

VI Expression

2



Régler le régulateur d'aspiration au minimum et mettre en marche le tire-lait en poussant le commutateur coulissant vers le haut.

Ajuster la force d'aspiration au niveau de **force d'aspiration maximale de confort** qui vous correspond. Il s'agit du niveau d'aspiration le plus élevé que vous pouvez supporter tout en vous sentant à l'aise (il est différent pour chaque maman). Pour déterminer la force d'aspiration maximale de confort qui vous correspond, augmenter la puissance jusqu'au maximum supportable (sans que ce ne soit douloureux), puis diminuer légèrement.

Des recherches ont montré que l'expression est plus efficace – c'est-à-dire que l'on obtient davantage de lait en moins de temps – si l'on respecte la force d'aspiration maximale de confort durant la phase d'expression.

Une fois l'expression terminée, éteindre le tire-lait, le débrancher, et démonter les pièces du set. Fermer le biberon et le conserver au frais.
Utiliser le pied du biberon afin d'empêcher tout renversement.

VII Le choix de la bonne taille de la téterelle

Choisir la taille de téterelle qui convient
Une téterelle à la bonne taille évite la compression de canaux galactophores pendant le pompage; ainsi le sein est vidé de façon optimale, avec une efficacité maximale.

Votre téterelle est à la bonne taille si vous pouvez répondre par «Oui» aux questions suivantes:
- Le mamelon bouge-t-il librement dans l'embout de la téterelle?
- Est-ce qu'une petite partie de l'aréole, voire aucune s'étire dans l'embout de la téterelle?
- Observez-vous un mouvement doux et rythmé du sein à chaque cycle d'aspiration?
- Sentez-vous votre sein se vider pendant toute l'expression?
- Vos mamelons sont-ils indolores?

Si vous avez répondu «Non» à l'une des questions ci-dessus, essayez une téterelle plus grande (ou plus petite).

Téterelle PersonalFit™ Medela : disponible en cinq tailles – parce qu'une seule taille ne convient pas à toutes les mamans.

VIII Nettoyage et hygiène

Respecter la marche à suivre pour le nettoyage et l’entretien de votre tire-lait, à moins que votre professionnel de santé ne vous conseille de procéder autrement.

Important

- Utiliser de l’eau potable pour toutes les procédures de nettoyage ci-après.
- Nettoyer chaque pièce du set d’accessoires juste après utilisation pour éviter que des résidus de lait ne sèchent et pour empêcher la prolifération de bactéries.
- Démonter toutes les pièces avant nettoyage. Veiller surtout à désassembler la valve et la membrane de la téterelle et à séparer la membrane blanche de la valve jaune.

Avant la première utilisation, et une fois par jour

- Démonter, laver et rincer toutes les pièces de votre set d’accessoires qui entrent en contact avec le sein et le lait (a+b+c+d+f+g+h), à l’exception du bloc moteur.
- Placer les pièces dans un récipient suffisamment grand.
- Le remplir d’eau froide jusqu’à recouvrir les pièces. En option, une cuillère à café d’acide citrique peut être ajoutée pour éviter des dépôts calcaires.
- Chauffer et laisser bouillir 5 minutes.
- Retirer du feu et laisser égoutter.
- Sécher les pièces avec un chiffon propre.

Les pièces démontées peuvent éventuellement être désinfectées dans le panier supérieur du lave-vaisselle ou stérilisées à la vapeur.
Note: Les aliments peuvent colorer les différentes pièces du set d’accessoires sans pour autant en affecter les propriétés.

Après chaque utilisation

- Démonter et laver à la main et à l’eau chaude savonneuse toutes les pièces de votre set d’accessoires qui entrent en contact avec le sein et le lait (a+b+c+d+f+g+h), (à l’exception du bloc moteur).
- Rincer à l’eau claire.
- Sécher les pièces avec un chiffon propre.
- Utiliser un linge humide (non mouillé) pour nettoyer le moteur du tire-lait après chaque usage.

Conseils

Après nettoyage, quand les pièces ne sont pas utilisées, les ranger dans un sachet propre muni d’un zip de fermeture ou dans un récipient avec couvercle. Alternativement, les pièces peuvent être enveloppées dans de l’essuie-tout ou dans un chiffon propre.

VIII Nettoyage et hygiène

Hygiène

- Se laver soigneusement les mains au savon et à l'eau avant de toucher le sein et les pièces du tire-lait.
- Eviter de toucher l'intérieur des flacons et des bagues.
- Nettoyer le sein et la zone qui l'entoure au moyen d'un linge humide.
- Ne pas utiliser de savon ou d'alcool, susceptibles de dessécher la peau et de provoquer des gerçures ou crevasses sur les mamelons.

IX Conservation / décongélation du lait maternel

Voir les instructions spécifiques avec votre hôpital.

Conservation du lait maternel (Pour bébé en bonne santé et né à terme)

	Température ambiante	Réfrigérateur	Freezer	Congélateur
Lait maternel tout juste exprimé	*Ne pas conserver à température ambiante*	*3 à 5 jours à 4° C env.*	*6 mois à -16° C env.*	*12 mois à -18° C env.*
Lait maternel décongelé	*Ne pas conserver*	*10 heures*	*Ne jamais recongeler*	

- *En cas de congélation, ne pas remplir plus des 3/4 des biberons/sachets afin de laisser de l'espace pour la solidification du lait.*
- *Indiquer la date d'expression sur les biberons et sachets.*
- *Ne conserver pas le lait maternel dans la porte du réfrigérateur.*
- *Pour préserver les composants du lait maternel, décongeler le lait dans le réfrigérateur la veille de son utilisation ou le placer sous l'eau tiède, non bouillante (max. 37° C).*
- *Secouer doucement le biberon/sachet afin d'homogénéiser les corps gras.*
- *Ne pas décongeler du lait maternel dans un four à micro-ondes ni dans une casserole d'eau bouillante (risque de brûlure).*

X Dépannage

Si le moteur ne fonctionne pas

Contrôler
- le branchement du cable d'alimentation et l'état de la batterie
- si l'appareil est allumé

S'il n'y a pas d'aspiration ou si l'aspiration est trop faible

Assurez-vous que
- la téterelle est placée de manière hermétique sur du sein.
- tous les raccords du set d'accessoires et du tire-lait sont bien assemblés.
- la membrane blanche est bien positionnée à plat sur la valve jaune. Vérifier que la capsule et la membrane soient propres et en bon état. Voir les «Instructions d'assemblage».
- le bloc moteur est solidement fixé à la téterelle.

En cas de débordement

Si du lait pénètre accidentellement dans le tire-lait
- Eteindre le tire-lait et le débrancher de la source d'électricité.
- Retirer le bloc moteur de la téterelle.
- Essuyer les éventuelles projections de lait maternel présentes sur le bloc moteur et sur la téterelle et laisser fonctionner le bloc moteur pendant au moins 30 secondes.
- Si nécessaire, nettoyer le set d'accessoires du tire-lait selon les instructions de nettoyage «Avant la première utilisation et une fois par jour».

XI Garantie

C'est un produit réservé exclusivement à un usage personnel. L'utilisation du même appareil par plusieurs personnes peut présenter des risques pour la santé et entraîne l'annulation de la garantie. Cet appareil est garanti 6 mois à partir de la date d'achat, sans set de pompage. Le fabricant n'est pas responsable des dégâts ou dommages dus à une utilisation incorrecte, une chute, un usage inapproprié ou une utilisation par une personne non autorisée.

XII Recyclage

Cet appareil est composé de différents métaux et plastiques. Avant de jeter l'appareil, s'assurer qu'il est inutilisable et qu'il peut être recyclé ou détruit selon les recommandations locales en vigueur. Utiliser votre système local de collecte de rebut d'équipement électrique et électronique (batteries incluses). Une élimination non conforme peut avoir des effets néfastes sur l'environnement et la santé publique.

XIII Liste des pièces

		Numéros d'article
a	Téterelle (24 mm)	810.7084
b	Valve	810.0475
c	Membrane	820.7013
d	Biberon (150 ml)	811.0021
e	Support	810.0462
f	Capuchon de protection	810.0474
g	Bague	810.7062
h	Disque de transport	810.0473
i	Bloc-moteur	600.0579
j	Adaptateur (EURO)	920.0015
	Adaptateur (UK)	920.0017
	Adaptateur (US/JP)	920.0013
	Adaptateur (AUS/NZ)	920.0016

Ne contient pas de bisphénol A, DEHP (Phthalate) ou latex.
Sous réserve de modifications techniques.
Le contenu peut être différent de l'illustration.

I Mini Electric™ Tiralatte

Il latte materno è il nutrimento migliore per i neonati. Mini Electric assicura alla madre e al bambino un ottimo sostegno nel periodo dell'allattamento. Il piccolo, attraente tiralatte elettrico è particolarmente indicato per l'estrazione occasionale del latte a casa o in viaggio.

II Istruzioni per l'uso

Il tiralatte Mini Electric è un tiralatte automatico:
- Che deve essere utilizzato dalle donne che allattano per estrarre e raccogliere il latte dal seno nei momenti di lontananza dal bambino (per es. una serata libera, lavoro part-time).
- Per alleviare l'ingorgo mammario.
- Per uso in casa e fuori.

III Importanti misure di sicurezza

Quando si usano gli apparecchi elettrici, occorre sempre osservare le precauzioni basilar di sicurezza, comprese le seguenti:

Leggete le istruzioni prima dell'uso.
- *Usate il prodotto solo per l'uso a cui è destinato, descritto nel manuale di istruzioni.*
- *Usate solo il trasformatore fornito con il tiralatte Mini Electric.*
- *Assicuratevi che la tensione del trasformatore sia compatibile con l'alimentazione elettrica.*
- *Collegate il trasformatore prima nel tiralatte Mini Electric e poi nella presa di corrente.*
- *Staccate sempre gli apparecchi elettrici immediatamente dopo l'uso.*
- *Il prodotto non deve mai essere lasciato incustodito mentre è collegato ad una presa di corrente.*
- *Il distacco dalla rete è assicurato solo dall'estrazione del trasformatore dalla presa di corrente.*
- *Tenete il trasformatore lontano da superfici riscaldate.*
- *Non usate mai un apparecchio elettrico se ha un cavo o una spina danneggiati, se non funziona bene, se è caduto o danneggiato o se è caduto in acqua.*
- *Non utilizzare all'aperto.*
- *Mantenete l'apparecchio asciutto e non esponetelo all'azione diretta dei raggi solari.*

III Importanti misure di sicurezza

- *Non bagnate il prodotto.*
- *Non usateli durante il bagno o la doccia.*
- *Non mettete o non fate cadere in acqua o altro liquido l'unità a motore.*
- *Non immagazzinate e non impiegate questo prodotto dove può cadere o essere trascinato in una vasca o lavandino.*
- *Non spruzzate o versate liquidi direttamente sulla pompa.*
- *Non cercate di raccogliere un apparecchio elettrico caduto in acqua. Staccate subito la spina.*
- ***Utilizzate solamente accessori originali della Medela.***
- *Controllate eventuale usura o danni dei componenti del kit della pompa.*
- *Questo è un prodotto che deve essere utilizzato da un singolo utente. L'uso da parte di più persone può presentare un rischio per la salute e comporta il decadimento della garanzia.*
- *Azionare solo con il motore rivolto verso l'alto.*
- *Non usatelo mentre dormite o siete troppo assopite.*
- *È necessaria una supervisione se il prodotto viene usato in prossimità di bambini.*
- *Se compaiono problemi o dolori, consultate il vostro consulente per l'allattamento o un medico.*
- *Equipaggiamento da non utilizzarsi in presenza di miscele infiammabili anestetiche con aria oppure ossigeno oppure ossido nitroso.*
- *Gli apparecchi di comunicazione a radiofrequenza, portatili o mobili, possono disturbare il tiralatte Mini Electric.*
- *Il tiralatte Mini Electric richiede precauzioni speciali riguardanti l'EMC, e deve essere installato e messo in servizio in conformità alle informazioni sull'EMC contenute in queste istruzioni per l'uso.*
- *Nel Mini Electric non vi sono parti riparabili dal cliente. Non tentate di riparare da soli il tiralatte Mini Electric.*

CONSERVATE QUESTO MANUALE D'ISTRUZIONI

IV Istruzioni di montaggio

1





b + c

Adattate la membrana sulla valvola finché la membrana non sia completamente piatta.

2





a

+



b c

Spingete la valvola assemblata e la membrana sulla coppa per il seno. Assicurate la posizione della valvola lateralmente, come indicato in figura.

3





a b c

+



d

Avvitate la bottiglia nella coppa per il seno.

4





+ i

a b c d

Allineare la parte posteriore sporgente della coppa per il seno con il solco nella parte inferiore del coperchio della pila e premere saldamente il motore sulla coppa. Bloccare il motore sulla coppa per il seno ruotandolo in senso orario fino all’arresto.

V Utilizzo

Funzionamento elettrico



Inserire il connettore dell'adattatore di corrente nel foro sul lato dall'unità motore.
Inserite nel jack di alimentazione il connettore elettrico disposto all'estremità del cavo del trasformatore (3 V DC).

Funzionamento della batteria



Per inserire le pile, fare scorrere il coperchio dell'apposito scomparto.
Inserire le pile nella posizione corretta come indicato all'interno dello scomparto delle pile e fare scorrere il coperchio in posizione di chiusura (AA Stilo LR6).
Non è necessario rimuovere le pile se si usa l'adattatore di corrente per l'estrazione del latte.

VI Pompaggio

State comodamente seduta e rilassata. Usate un appoggio per i piedi durante il pompaggio e l'allattamento del bambino. Tenendo i piedi sollevati, vi mettete nella giusta posizione per evitare sforzi nella zona lombare e perineale.



Centrate la coppa del seno sul capezzolo.

Non rovesciate né riempite troppo il contenitore durante il pompaggio.



Impostare il regolatore del vuoto sul minimo e accendere il tiralatte spostando verso l'alto l'apposito interruttore.

Regolate il vuoto sul vostro **Massimo vuoto confortevole**. Questo è il vuoto più elevato che potete usare sentendovi ancora a vostro agio (è diverso per ogni mamma). Per trovare il vostro Massimo vuoto confortevole, aumentate il vuoto finchè l'aspirazione non vi sembri leggermente fastidiosa (non dolorosa), poi abbassatelo leggermente.

La ricerca ha dimostrato che potete aspirare con maggiore efficienza, cioè ottenendo più latte in meno tempo, se lo fate con il Massimo vuoto confortevole.

Terminato l'utilizzo, disinserite il tiralatte, togliete la spina e smontate gli elementi del kit dell'apparecchio. Chiudete il poppatoio e conservatelo per usarlo in seguito.
Usate il supporto del poppatoio per evitare ribaltamenti.

VII Posizionamento della coppa per il seno

Scelta della misura giusta di coppa per il seno
Una coppa per il seno correttamente dimensionata impedisce la compressione dei dotti durante il pompaggio, assicurando un ottimale svuotamento del seno e il massimo flusso di latte.

La vostra coppa per il seno è della giusta misura se la risposta alle seguenti domande è «Sì»:
- Il capezzolo si muove liberamente nel condotto della coppa?
- Il tessuto dell'areola è in minima parte o per nulla attirato nel condotto della coppa?
- Vedete un movimento delicato e ritmico del seno ad ogni ciclo di pompaggio?
- Sentite il seno svuotarsi completamente?
- Il vostro capezzolo è privo di dolore?

Se la vostra risposta ad una delle suddette domande è «No», provate una coppa per il seno più grande o più piccola.

Coppa per il seno Medela PersonalFit™: disponibile in cinque diverse misure – perché una sola misura non va bene per tutte.

VIII Pulizia e misure igieniche

Seguite queste istruzioni di pulizia a meno che il vostro consulente sanitario non vi abbia detto cose diverse.

Importante

- Usate acqua potabile per ognuna della operazioni di pulizia descritte qui di seguito.
- Pulite le parti subito dopo l'uso per evitare l'essiccazione di residui di latte e prevenire la formazione di batteri.
- Smontate tutte le parti prima di pulire. Assicuratevi in particolare di togliere dalla coppa per il seno la testa gialla della valvola e separate la membrana bianca dalla testa della valvola.

Prima del primo impiego e una volta al giorno

- Smontare, lavare e risciacquare tutti i componenti del tiralatte che sono stati a contatto con il seno e il latte (a+b+c+d+f+g+h), eccetto l'unità motore.
- Mettete le parti in una casseruola di capacità sufficiente.
- Riempite con acqua fredda finché le parti non siano ben coperte. A scelta, può essere aggiunto un cucchiaino di acido citrico per evitare la formazione di depositi calcarei.
- Riscaldatela e fate bollire per 5 minuti.
- Togliete dal fuoco ed eliminate l'acqua.
- Asciugate le parti con un panno pulito.

In alternativa, le parti staccate possono essere disinfettate nel cestello superiore della lavastoviglie o sterilizzate a vapore.
Nota: Colorazioni dei cibi possono scolorire componenti senza compromettere il funzioamento.

Dopo ogni uso

- Smontare e lavare a mano in acqua tiepida insaponata tutti i componenti del tiralatte che sono stati a contatto con il seno e il latte (a+b+c+d+f+g+h), eccetto l'unità motore.
- Sciacquate in acqua corrente.
- Asciugate le parti con un panno pulito.
- Usate un panno umido (non bagnato) per pulire l'unità motore del tiralatte dopo ogni uso.

Suggerimenti

Dopo la pulizia, se le parti non vengono usate, mettetele in una borsa con chiusura a zip e custoditele in un contenitore con coperchio. In alternativa, le parti possono essere avvolte in una carta pulita o in un panno.

Misure igieniche

- Lavate a fondo le mani con sapone prima di toccare il seno e le parti dell'apparecchio.
- Evitate di toccare la parte interna di poppatoi e delle ghiere.
- Pulite il seno e l'area circostante con un panno umido.
- Non usate sapone o alcol che possono essiccare la pelle e causare screpolature nei capezzoli.

IX Conservazione / scongelamento del latte materno

Verificate istruzioni specifiche con il vostro ospedale.

Conservazione del latte materno (Per bambini sani nati a termine)

	Temperatura ambiente	Frigorifero	Scomparto congelatore del frigorifero	Congelatore
Latte materno appena pompato	*Non lasciate a temperatura ambiente*	*3 – 5 giorni a circa 4° C*	*6 mesi a circa -16° C*	*12 mesi a circa -18° C*
Latte materno scongelato (precedentemente congelato)	*Non conservate*	*10 ore*	*Non ricongelate*	

- *Nel congelare non riempite poppatoi/sacche per più di 3/4 per lasciare lo spazio per la dilatazione.*
- *Etichettate i poppatoi e le sacche con la data del pompaggio.*
- *Non conservare il latte materno nella porta del frigorifero.*
- *Al fine di preservare i componenti del latte materno, scongelare nel frigorifero durante la notte oppure tenendo il poppatoio o la sacca sotto acqua corrente calda (max. 37° C).*
- *Agitate dolcemente il poppatoio o la sacca per miscelare il grasso eventualmente separato.*
- *Non scongelate il latte materno congelato in un forno a microonde né in una pentola di acqua bollente (pericolo di scottarsi).*

X Risoluzione dei problemi

Se il motore non funziona

Controllo
- l'alimentazione da rete o da batteria è presente
- l'apparecchio è acceso

Se l'aspirazion e è scarsa o inesistente

Assicuratevi
- che la coppa aderisca completamente al contorno del seno.
- tutte le connessioni del kit e del tiralatte siano sicure.
- la membrana bianca aderisca alla testa gialla della valvola. Controllate che la testa della valvola e la membrana siano pulite e non danneggiate. Vedere «Istruzioni di montaggio».
- l'unità motore è correttamente bloccata sulla coppa per il seno.

Se c'è fuoriuscita

Se accidentalmente il latte va nella pompa
- Spegnere l'apparecchio senza staccare la corrente.
- Staccare l'unità motore dalla coppa per il seno.
- Eliminare strofinando i residui di latte dall'unità motore e dalla coppa per il seno e lasciare che l'unità motore aspiri aria per almeno 30 secondi.
- Se necessario, pulite il kit della pompa conformemente alle istruzioni di pulizia. «Prima del primo impiego e una volta al giorno».

XI Garanzia

Questo è un prodotto che deve essere utilizzato da un singolo utente. L'uso da parte di più persone può presentare un rischio per la salute e comporta il decadimento della garanzia. Garanzia di 6 mesi per l'unità a partire dalla data di acquisto, con esclusione del kit di pompaggio. Il produttore non risponde di eventuali danni, diretti o indiretti, causati dalla messa in funzione scorretta, dall'uso improprio o dall'utilizzo da parte di persone non autorizzate.

XII Smaltimento

L'unità è costituita da vari elementi di metallo e plastica. Prima dello smaltimento, l'apparecchio deve essere reso inutilizzabile e non deve essere smaltito come rifiuto urbano generico, in conformità alle direttive locali. Usate il vostro sistema locale per il ritorno e la raccolta delle apparecchiature elettriche ed elettroniche di rifiuto (comprese le batterie). Uno smaltimento improprio può avere effetti nocivi per l'ambiente e la salute pubblica.

XIII Elenco componenti

		Numeri articoli
a	Coppa per il seno (24 mm)	810.7084
b	Testa della valvola	810.0475
c	Membrana della valvola	820.7013
d	Poppatoio (150 ml)	811.0021
e	Supporto	810.0462
f	Cappuccio tettarella	810.0474
g	Ghiera	810.7062
h	Disco	810.0473
i	Unità motore	600.0579
j	Trasformatore (EURO)	920.0015
	Trasformatore (UK)	920.0017
	Trasformatore (US/JP)	920.0013
	Trasformatore (AUS/NZ)	920.0016

Non contiene Bisfenolo-A, DEHP (Phthalate) o Lattice.
Con riserva di modifiche tecniche.
Il prodotto può differire dall'immagine.

I Mini Electric™ Borstkolf

Moedermelk is de beste voeding voor een baby. Mini Electric helpt u en uw baby optimaal gedurende de borstvoedingsperiode. De aantrekkelijke kleine elektrische borstkolf is vooral geschikt voor moeders die af en toe afkolven, thuis of onderweg.

II Gebruiksindicaties

De Mini Electric borstkolf is een door een motor aangedreven borstkolf:

- Voor gebruik door lacterende moeders om melk uit hun borst op te vangen en af te kolven wanneer de baby niet aanwezig is. (b.v. een avond weg zonder baby, deeltijdbaan).
- Om stuwing te verhelpen.
- Voor thuis en onderweg.

III Belangrijke veiligheidsaanwijzingen

Bij gebruik van elektrische apparaten moet u zich altijd aan elementaire veiligheidsregels houden, waaronder de volgende:

Lees alle instructies vóór het gebruik.

- *Gebruik het product alleen voor het doel waarvoor het bestemd is, zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing.*
- *Gebruik alleen de netstroomadapter die bij de Mini Electric borstkolf geleverd is.*
- *Let erop dat de spanning van de netstroomadapter overeenkomt met die van de spanningsbron.*
- *Sluit de netstroomadapter eerst op de Mini Electric borstkolf aan en steek dan de stekker in het stopcontact.*
- *Trek onmiddellijk na gebruik van een elektrisch apparaat de stekker uit het stopcontact.*
- *Laat het apparaat niet onbeheerd achter met de stekker in het stopcontact.*
- *Scheiding van het net is alleen gewaarborgd als de netstroomadapter uit het stopcontact getrokken is.*
- *Houd de netstroomadapter uit de buurt van verwarmde oppervlakken.*
- *Gebruik een elektrisch apparaat niet als het snoer of de stekker beschadigd is, als het niet goed werkt, als het gevallen of beschadigd is of als het in water is gevallen.*

- *Niet buiten gebruiken.*
- *Houd het apparaat droog en plaats het niet in direct zonlicht.*
- *Voorkom dat het product nat wordt.*
- *Gebruik het apparaat niet in bad of douche.*
- *Niet in water of een andere vloeistof plaatsen of erin laten vallen.*
- *Bewaar en gebruik dit product niet op plaatsen waar het in een badkuip, wastafel of gootsteen kan vallen.*
- *Spuit of giet geen vloeistof direct op de pomp.*
- *Pak een elektrisch apparaat dat in het water is gevallen niet vast. Trek onmiddellijk de stekker uit het stopcontact.*
- ***Gebruik alleen originele accessoires van Medela.***
- *Controleer de pompsetcomponenten op slijtage en beschadiging.*
- *Dit is een product voor één gebruiker. Bij gebruik door meer dan één persoon kunnen gezondheidsrisico's ontstaan en vervalt de garantie.*
- *Pomp alleen met de motor rechtop.*
- *Gebruik het apparaat niet tijdens het slapen of als u zeer slaperig bent.*
- *Er is toezicht vereist als dit product in de buurt van kinderen wordt gebruikt.*
- *Bij problemen/pijn, een lactatiekundige of arts consulteren.*
- *De apparatuur is niet geschikt voor gebruik in de aanwezigheid van een brandbaar anaestheticum mengsel met lucht of zuurstof od stikstof oxide.*
- *De frequenties van mobiele telefoons en radio's kunnen een negatieve invloed hebben op de Mini Electric.*
- *Voor de Mini Electric zijn speciale veiligheidsmaatregelen betreffende EMC (elektromagnetische compatibiliteit) nodig en het apparaat moet geïnstalleerd en in bedrijf gezet worden volgens de EMC-informatie in deze gebruiksaanwijzing.*
- *De Mini Electric bevat geen onderdelen die door de gebruiker gerepareerd kunnen worden. Probeer niet de Mini Electric borstkolf zelf te repareren.*

BEWAAR DEZE GEBRUIKSAANWIJZING

IV Montage





Plaats membraan op ventiel tot membraan volkomen vlak ligt.







Duw combinatie ventiel/membraan op borstschild. Zorg voor zijdelingse positie van ventiel zoals in afbeelding.







Schroef flesje in borstschild.





Lijn de verhoogde rand van de achterkant van het borstschild uit met de richel aan de onderkant van de batterijdeksel en druk de motor stevig op het schild. Vergrendel de motor op het borstschild door hem helemaal met de klok mee te draaien.

V Gebruik

Elektrische werking



Steek de metalen stekker aan het eind van het snoer in het gat aan de zijkant van de motoreenheid.
Plug de elektrische connector aan het eind van het snoer van de netstroomadapter in elektriciteitscontact (3 V DC).

Gebruik met accu



Om de batterijen te installeren schuift u de deksel van het batterijvak af.
Plaats de batterijen in de correcte positie zoals aangegeven in het batterijvak en schuif de deksel weer op zijn plaats (AA Mignon LR6).
De batterijen hoeven niet verwijderd te worden als de netstroomadapter voor het kolven wordt gebruikt.

VI Kolven

Ga prettig zitten en ontspan u. Gebruik een voetenbankje wanneer u kolft of uw baby voedt. Door uw voeten hoger te plaatsen komt u in de juiste zithouding en voorkomt u spanning in uw rug en perineum.



Plaats het borstschild gecentreerd over uw tepel.

Kantel reservoirs tijdens het kolven niet en maak ze niet te vol.

VI Kolven



Stel de vacuümregulator op het minimum in en schakel de borstkolf in door de schuifschakelaar omhoog te duwen.

Pas het vacuüm aan uw **Vacuüm voor Maximaal Comfort** aan. Dit is het hoogste vacuüm dat u het prettigst vindt (anders voor iedere moeder). Om het Vacuüm voor Maximaal Comfort te vinden, verhoogt u het vacuüm totdat het kolven enigszins onaangenaam aanvoelt (niet pijnlijk), dan iets terug-draaien.

Onderzoek heeft aangetoond dat u efficiënter kolft – d.w.z. meer melk in kortere tijd krijgt – wanneer bij Vacuüm voor Maximaal Comfort gekolfd wordt.

Na afloop van het kolven schakelt u de borstkolf uit, trekt u de stekker uit het stopcontact en haalt u de onderdelen van de pompset uit elkaar. Sluit de fles en bewaar deze voor later gebruik.
Gebruik de flessenstandaard om omvallen te voorkomen.

VII Borstschild passen

De juiste maat borstschild kiezen
Een goed passend borstschild voorkomt het samendrukken van melkkanalen tijdens het afkolven, zodat de borst zo leeg mogelijk wordt en de hoeveelheid afgekolfde melk maximaal is.

Uw borstschild heeft de goede maat als uw antwoord op de volgende vragen «Ja» is:
- Kan de tepel vrij binnen de schacht bewegen?
- Wordt er geen of weinig weefsel van uw tepelhof de schacht van het borstschild in getrokken?
- Ziet u bij elke cyclus van de kolf een rustige, ritmische beweging in uw borst?
- Voelt u de borst helemaal leeg worden?
- Hebt u geen pijn aan uw tepel?

Als uw antwoord op een van de bovenstaande vragen «Nee» is, probeer dan een groter (of kleiner) borstschild.

Medela PersonalFit™ borstschild: verkrijgbaar in vijf maten – omdat één maat niet iedereen past.

VIII Reinigen en hygiëne

Voer deze reinigingsinstructies uit tenzij uw medisch adviseur u anders instrueert.

Belangrijk

- Gebruik voor de hierna beschreven reinigingsprocedures water van drinkwaterkwaliteit.
- Maak onderdelen onmiddellijk na het gebruik schoon om te voorkomen dat melkresten opdrogen en om de groei van bacteriën tegen te gaan.
- Haal alle onderdelen uit elkaar voordat u het apparaat schoonmaakt. Denk er met name aan de gele vacuümklep van het borstschild te verwijderen en het witte membraan van de vacuümklep te halen.

Voor het eerste gebruik en eens per dag

- Alle onderdelen van uw pompset die met de borst en melk in contact komen (a+b+c+d+f+g+h) uit elkaar halen, wassen en schoonspoelen, behalve de motoreenheid.
- Doe de onderdelen in een pan die groot genoeg is.
- Vul die met koud water zodat de onderdelen onder water staan. Eventueel kan er een lepel citroenzuur worden toegevoegd om kalkaanslag te voorkomen.
- Verwarm het water en laat het 5 minuten koken.
- Van fornuis nemen en water weggieten.
- Droog onderdelen met een schone doek.

U kunt de uit elkaar gehaalde onderdelen ook in het bovenste rek van de vaatwasser reinigen of met stoom steriliseren.
Note: De kleuren van etenswaren kunnen de onderdelen verkleuren, dit heeft geen effect op de werking.

Na elk gebruik

- Alle onderdelen van uw pompset die met de borst en melk in contact komen (a+b+c+d+f+g+h) uit elkaar halen en met de hand wassen in warm zeepwater (behalve de motoreenheid).
- Afspoelen met schoon water.
- Droog onderdelen met een schone doek.
- Gebruik een vochtige (niet natte) doek om de motoreenheid van de borstkolf na elk gebruik af te vegen.

Tips

Doe de onderdelen na het reinigen, als ze niet in gebruik zijn, in een zip-lock zak of in een bak met deksel. De onderdelen kunnen ook in schoon papier of een doek worden gewikkeld.

VIII Reinigen en hygiëne

Hygiene

- Was uw handen grondig met water en zeep voordat u uw borst en onderdelen van de pomp aanraakt.
- Raak de binnenkant van flesjes en deksels niet aan.
- Maak de borst en de huid eromheen met een vochtige doek schoon.
- Gebruik geen zeep of alcohol, want daardoor kan de huid uitdrogen en kunnen de tepels gebarsten raken.

IX Moedermelk opslaan / ontdooien

Vraag bij uw ziekenhuis om instructies.

Bewaren van moedermelk (Voor normaal gezonde baby's)

	Kamertemperatuur	Koelkast	Vriesvak van koelkast	Diepvriezer
Vers afgekolfde melk	*Niet bij kamertemperatuur laten staan*	*3 – 5 dagen bij ca. 4° C*	*6 maanden bij ca. -16° C*	*12 maanden bij ca. -18° C*
Ontdooide moedermelk (tevoren ingevroren)	*Niet bewaren*	*10 uur*	*Nooit opnieuw invriezen*	

- *Voor invriezen flesjes/zakken niet meer dan 3/4 vullen, zodat er ruimte is voor het uitzetten.*
- *Doe etiket met afkolfdatum op flesjes/zakken.*
- *Bewaar moedermelk niet in de deur van de koelkast.*
- *Om de bestanddelen van de moedermelk goed te beschermen, bewaar het gedurende de nacht in de koelkast of houd de flesjes/zakken onder stromend warm water (max. 37° C).*
- *Schud het zakje zachtjes om eventueel gescheiden vet door de melk te mengen.*
- *Ontdooi ingevroren moedermelk niet in een magnetronoven of in een pan met kokend water (gevaar van verbranding).*

X Storingen

Als de motor niet loopt

Controleren
- netvoeding/batterijspanning aanwezig
- het apparaat is ingeschakeld

Als er weinig of geen zuigkracht is

Controleer
- of het borstschild de borst rondom geheel afsluit.
- of alle aansluitingen van de set en de borstkolf goed bevestigd zijn.
- of het witte membraan vlak tegen de gele vacuümklep ligt. Controleer of de vacuümklep en het membraan schoon en onbeschadigd zijn. Zie «Montage».
- de motoreenheid is goed aan het borstschild bevestigd.

Als de melk overloopt

Als er per ongeluk melk in de pomp komt
- Schakel de pomp uit en trek de stekker uit.
- Verwijder motoreenheid van borstschild.
- Veeg eventuele moedermelk van de motoreenheid en het borstschild en laat de motoreenheid minstens 30 seconden lucht pompen.
- Maak de pompset zo nodig schoon volgens de reinigingsinstructies «Voor het eerste gebruik en eens per dag».

XI Garantie

Dit is een product voor één gebruiker. Bij gebruik door meer dan één persoon kunnen gezondheidsrisico's ontstaan en vervalt de garantie. 6 maanden garantie op de eenheid vanaf de dag van aankoop, exclusief de afkolfset. Voor schade die een direct of indirect gevolg is van onjuiste behandeling, nietreglementair gebruik of gebruik door onbevoegde personen kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld.

XII Vernietiging

De eenheid bestaat uit metalen en kunststoffen. Het apparaat moet voor de verwijdering onbruikbaar gemaakt worden en mag niet volgens de lokale voorschriften als normaal huisafval verwijderd worden. Gebruik uw plaatselijke systeem voor het teruggeven en inzamelen van oude elektrische en elektronische apparatuur (incl. batterijen). Als het apparaat niet correct wordt vernietigd, kan dit schadelijke gevolgen hebben voor het milieu en de volksgezondheid.

XIII Onderdelenlijst

		Artikelnummers
a	Borstschild (24 mm)	810.7084
b	Vacuümklep	810.0475
c	Membraan	820.7013
d	Melkflesje (150 ml)	811.0021
e	Standaard	810.0462
f	Speenkap	810.0474
g	Ringdeksel	810.7062
h	Dekselinleg	810.0473
i	Motoreenheid	600.0579
j	Netstroomadapter (EURO)	920.0015
	Netstroomadapter (UK)	920.0017
	Netstroomadapter (US/JP)	920.0013
	Netstroomadapter (AUS/NZ)	920.0016

Bevat geen Bisphenol-A, DEHP (Phthalate) of latex.
Technische wijzigingen voorbehouden.
Product kan afwijken van afbeelding.

Notes

EMC / Technical Description

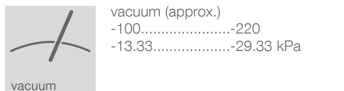
Electromagnetic Compatibility (EMC, IEC 60601-1-2:2001)

IEC 60601-1-2, Table 201

Electromagnetic Emissions		
The Mini Electric is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the Mini Electric should assure that it is used in such environment.		
Emission Tests	**Compliance**	**Electromagnetic environment – guidance**
RF emissions CISPR 11	Group 1	The Mini Electric uses RF energy only for its internal function. Therefore, its RF emissions are very low and are not likely to cause any interference in nearby electronic equipment.
RF emissions CISPR 11	Class B	The Mini Electric is suitable for use in all establishments, including domestic establishments and those directly connected to the public low-voltage power supply network that supplies buildings used for domestic purposes.
Harmonic emissions IEC 61000-3-2	Class A	
Voltage fluctuations / flicker emissions IEC 60000-3-3	Complies	

Warning: The Mini Electric should not be used adjacent to or stacked with other equipment. If adjacent or stacked use is necessary, the Mini Electric should be observed to verify normal operation in the configuration in which it will be used. The Mini Electric was not tested for immunity to electromagnetic disturbances.

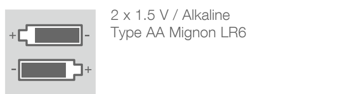
EN Technical specifications
DE Technische Daten
FR Caractéristiques techniques
IT Caratteristiche tecniche
NL Technische gegevens



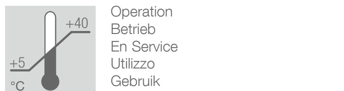
vacuum (approx.)
-100......................-220
-13.33...................-29.33 kPa

	IN		OUT
50 Hz ~	Euro	230 V	3V ⎓ 0.5 A
	UK Aus NZ	240 V	
60 Hz ~	US JP	120 V	

⎓ Direct current
~ Alternating current



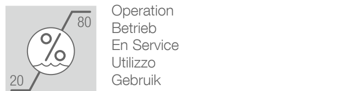
2 x 1.5 V / Alkaline
Type AA Mignon LR6



Operation
Betrieb
En Service
Utilizzo
Gebruik



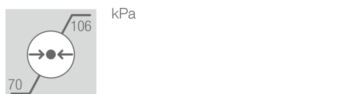
Transport / Storage
Transport / Lagerung
Transport / Stockage
Transport / Stoccaggio
Transport / Opslag



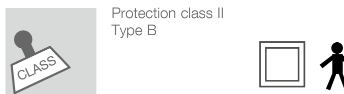
Operation
Betrieb
En Service
Utilizzo
Gebruik



Transport / Storage
Transport / Lagerung
Transport / Stockage
Transport / Stoccaggio
Transport / Opslag



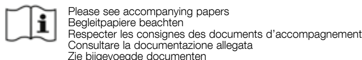
kPa



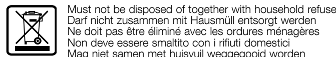
Protection class II
Type B



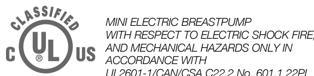
FDA (GMP)
ISO 9001
ISO 13485
CE (93/42/EEC)



Please see accompanying papers
Begleitpapiere beachten
Respecter les consignes des documents d'accompagnement
Consultare la documentazione allegata
Zie bijgevoegde documenten



Must not be disposed of together with household refuse
Darf nicht zusammen mit Hausmüll entsorgt werden
Ne doit pas être éliminé avec les ordures ménagères
Non deve essere smaltito con i rifiuti domestici
Mag niet samen met huisvuil weggegooid worden



*MINI ELECTRIC BREASTPUMP
WITH RESPECT TO ELECTRIC SHOCK FIRE,
AND MECHANICAL HAZARDS ONLY IN
ACCORDANCE WITH
UL2601-1/CAN/CSA C22.2 No. 601.1 22PL*

medela

INTERNATIONAL SALES

Medela AG, Medical Technology
Lättichstrasse 4b
6341 Baar
Switzerland
Phone +41 (0)41 769 51 51
Fax +41 (0)41 769 51 00
info@medela.ch
www.medela.com

FRANCE

Medela France Sarl
14, rue de la Butte Cordière
91154 Etampes cedex
France
Phone +33 (0)1 69 16 10 30
Fax +33 (0)1 69 16 10 32
info@medela.fr
www.medela.fr

GERMANY & AUSTRIA

Medela Medizintechnik
GmbH & Co. Handels KG
Postfach 1148
85378 Eching
Germany
Phone +49 (0)89 31 97 59-0
Fax +49 (0)89 31 97 59 99
info@medela.de
www.medela.de

ITALY

Medela Italia Srl
Via Turrini, 19 - Loc. Bargellino
40012 Calderara di Reno (BO)
Italy
Phone + 39 051 72 76 88
Fax + 39 051 72 76 89
info@medela.it
www.medela.it

NETHERLANDS/BELGIUM

Medela Benelux BV
De Steenbok 12
5215 ME 's-Hertogenbosch
Netherlands
Phone +31 73 690 40 40
Fax +31 73 690 40 44
info@medela.nl
info@medela.be
www.medela.nl
www.medela.be

SWITZERLAND

Medela AG, Medical Technology
Lättichstrasse 4b
6341 Baar
Switzerland
Phone +41 (0)848 633 352
Fax +41 (0)41 769 51 00
contact@medela.ch
www.medela.ch

UNITED KINGDOM

Medela UK Ltd.
Huntsman Drive
Northbank Industrial Park
Irlam, Manchester M44 5EG
United Kingdom
Phone +44 870 950 5994
Fax +44 870 389 2233
info@medela.co.uk
www.medela.co.uk

AUSTRALIA

Medela Australia Pty Ltd.
Medical Technology
3 Arco Lane, Heatherton
Victoria, 3202
Australia
contact@medela.com.au
www.medela.com.au